

# BLACK HOLE







BLACK HOLE #4 IS PUBLISHED BY KITCHEN SINK PRESS, INC., 221 PINE STREET, FLORENCE, MA 01060. CONTENTS COPYRIGHT © 1997 CHARLES BURNS. ALL RIGHTS RESERVED. KITCHEN SINK, KITCHEN SINK PRESS AND THE KITCHEN SINK PRESS LOGO ARE REGISTERED TRADEMARKS OF KITCHEN SINK PRESS, INC. NO PART OF THIS BOOK MAY BE REPRODUCED, EXCEPTING SHORT EXCERPTS FOR REVIEW PURPOSES, WITHOUT THE WRITTEN PERMISSION OF THE COPYRIGHT HOLDER(S). FOR A KITCHEN SINK PRESS CATALOG, CALL 1-800-365-7465. FIRST PRINTING, AUGUST 1997 5 4 3 2 1



NÓS ESTAVAMOS PASSEANDO PELO RESERVATÓRIO, FUMANDO LINZINHO, E MARK DESEMBUCHOU ESSE FALATÓRIO SOBRE COMO ELE IA MORRER PRIMEIRO. ELE ESTÁ NOS CONTANDO QUE QUER SER CREMADO E COMO TODOS NÓS DEVEMOS DIVIDIR SUAS CINZAS ENTRE NÓS. ENTÃO ELE DIZ, "TODA VEZ QUE VOCÊS ENROLAREM UM BAGULHO, PONHAM UM POQUINHO DAS MINHAS CINZAS JUNTO COM A ERVA. ASSIM VOCÊS ESTARÃO FICANDO ALTOS E EU ESTAREI FICANDO ALTO COM VOCÊS."





**pegar fumo**

**BOA NOITE**

tradução:  
daniel  
pellizzari

pág. de abertura:  
renatodoido

letras:  
leniltong x



**trabalho executado com e por amor aos quadrinhos.**



SEXTA-FEIRA.  
EU TINHA CONSEGUIDO  
SUPORTAR AQUELA  
SEMANA DE MERDA.  
ESTAVA EXAUSTO. SÓ  
QUERIA ME CHAPAR, SAIR  
DO CORPO PRA VALER.



...QUANDO A GENTE  
ENTRAR, DEIXA QUE  
EU FALO.



MAS PENSAVA NA CHRIS.  
ELA NÃO SAIA DA MINHA  
CABEÇA. ISSO DOIA.



VOU APRESENTAR VOCÊ  
PRA ELES, MAS DEIXA  
EU CUIDAR DO RESTO,  
TÁ BOM?



E AQUELA FANTASIA  
ROMÂNTICA IDIOTA SOBRE  
FICAR COM ELA? PENSEI  
QUE TINHA ROLADO UM  
CLIMA. ACHO QUE ME  
ENGANEI.



TÁ.





SABIA QUE ELA ESTAVA  
DOENTE, MAS NÃO ME  
IMPORTAVA. TALVEZ ISSO  
ATÉ AJUDASSE A TER  
ALGUMA CHANCE.



O QUE FOI?  
PARECE QUE  
VOCÊ TÁ EM  
OUTRO LUGAR...



COMO POSSO SER TÃO  
IDIOTA? NA ESCOLA ELA  
FOI SEMPRE SIMPÁTICA  
E EDUCADA COMIGO, MAS  
NÃO HAVIA CLIMA NENHUM  
ENTRE NÓS.



NÃO  
É NADA.  
EU TÔ  
LEGAL.



FOI PRA AULA NA  
SEGUNDA E NA TERÇA.  
NÃO FOI NA QUARTA E  
NEM NA QUINTA. NÃO  
VEIO HOJE. SUMIU.



TÁ...CHEGAMOS. É  
AQUELA CASA CINZA ALI  
NA ESQUERDA.















E AÍ, NA BOA? AHN...  
EU SOU O TODD, ESSE É  
MEU AMIGO KEITH. LIGUEI  
MAIS CEDO PRA...

AH, SÓ...LEGAL. LEGAL! SENTEM  
AÍ, CARAS. FIQUEM SOSSEGADOS!



VIERAM PEGAR BASEADO, NÉ?  
BELEZA, TÃO NO LUGAR CERTO!



NÃO TEM MELHOR NA CIDA-  
DE...VOCE JÁ COMPROMI,  
NÉ? ENTÃO SABE DO QUE  
EU TÔ FALANDO...ESSE  
FUMO AQUI É DE OUTRO  
MUNDO.



OLHA SÓ QUE BELEZA...  
PODE ESCOLHER, TODOS  
TÊM O MESMO PESO.



O NOME DA PARADA É FLOR  
DE LOTUS DE MICHOACÁN...  
MUITA GENTE INVENTA HISTÓRIAS  
SOBRE A ORIGEM DA DROGA  
QUE VENDEM...MAS EU SEI!  
SEM PUTARIA, EU SEI!





\*"VIDRAÇA", EM INGLÊS, VARIEDADE DE LSD COM ALTA CONCENTRAÇÃO, APRESENTADA EM MINÚSCULOS QUADRADOS DE GELATINA.



...MAS ELE NÃO LEVOU  
PRA ONDE EU QUERIA.  
EU QUERIA UM LUGAR  
TRANQUILO. UM LUGAR  
ONDE EU NÃO PRECISARIA  
FICAR OLVINDO UM BANDO  
DE MACONHEIROS FALAN-  
DO MERDA.

QUERIA ESTAR NO MEIO  
DO MATO, ENCOSTADO  
NUMA ÁRVORE...VIAJANDO,  
OLHANDO PRAS FOLHAS E  
PROS GALHOS...PRA ALGO  
NATURAL E BONITO...

ERA SEMPRE ASSIM. TODD  
E DEE VIVIAM ENCHENDO  
MEU SACO POR CAUSA DIS-  
SO...NÃO IMPORTAVA ONDE  
ESTIVESSE, EU SEMPRE  
QUERIA ESTAR EM OUTRO  
LUGAR.

...AÍ ELE TAVA SENTADO  
NO MEIO DO CRUZAMENTO,  
FORA DE SI...

FOI ENGRAÇADO PRA CARA-  
LHO! ELE TAVA LOUCACO,  
NEM PERCEBEU QUANDO A  
POLÍCIA CHEGOU!

PEDIRAM A IDENTIDADE E O  
CARA CONTINUOU SENTADO,  
OLHANDO PRA ELES COM UM  
SORRISÃO NA CARA...





...MAS ERA SEMPRE IMPOS-  
SÍVEL. EU FICAVA PRESO.

EU NUNCA SAÍA DO LUGAR.

TUDO...TÔ LEGAL, SIM.  
É QUE...TÔ COM MUITA  
SEDE. PRECISO BEBER  
ALGUMA COISA.

...ATÉ QUE ELE DISSE: "ME  
DÁ UM CHEESEBURGER  
DUPLO E UMA COCA GRANDE".

Ô, KEITH...O  
QUÊ FOI? TUDO  
BEM AÍ?

HAH!

HA, HA  
HAH!









III  
NÃO ACHEI O INTERRUPTOR.  
PARECIA ESTAR CAMINHAN-  
DO NUM TÚNEL ESCURO.



FIQUEI MEIO ASSUSTADO,  
MAS MORRERIA SE NÃO  
BEBESSE ALGUMA COISA.



TINHA ALGUÉM NOS  
FUNDOS... DAVA PRA OLHAR  
O MOVIMENTO.



OI! QUE SUSTO! EU...  
EU CONHEÇO VOCÊ?







ELA SE VIROU PRA  
MIM. FIQUEI PARA-  
DO, FEITO IDIOTA...  
OLHANDO...



TINHA OLHOS MUITO  
ESCUROS...AZUIS,  
COM PUPILAS IMEN-  
SAS. DILATADAS.



CABELO PRETO, PELE  
BRANCA. SOB A LUZ  
FLUORESCENTE DA  
COZINHA, FICAVA  
AINDA MAIS BRANCA.



...TÃO BRANCA QUE  
PARECIA TRANSPAREN-  
TE. UMA REDE DELI-  
CADA DE VEIAS AZUIS  
FICAVA VISÍVEL POR  
BAIXO DA PELE.



ELA SE VIROU, MAS  
EU JÁ TINHA VISTO...  
VISTO O QUE ELA  
TINHA NAS COSTAS.



OOPS!









\* ESPÉCIE DE MAIONESE MAIS LEVE E COM MENOR TEOR DE GORDURA, MUITO POPULAR NOS EUA.





O PÃO BRANCO E MACIO TINHA A MARCA DOS DENTES...ENTRE AS FATIAS, UMA CAMADA FINA DE CARNE ROSADA.

VAMOS!



SÓ ME RESTAVA DAR UMA MORDIDA.

AHH! GOSTEI DE VER!



ELA FICOU ME OLHANDO MASTIGAR... ESPERANDO MINHA REAÇÃO.

HMM...BOM... É BOM MESMO.



VILU? EU FALEI! NÃO TEM SANDUÍCHE MELHOR! FICA COM ESSE...EU FAÇO OUTRO.



A GENTE LEVA LÁ PRA BAIXO...QUERO MOSTRAR MEU QUARTO...É BEM LEGAL, VOCÊ VAI CURTIR.



EU, AHN...MELHOR NÃO. PRECISO LEVAR UMAS CERVEJAS PRO BURT E PROS CARAS.

AH, BESTEIRA. ELES SÃO ADULTOS...PODEM FAZER ISSO SOZINHOS.

ELA FAZIA OUTRO SANDUÍCHE, E EU ME SENTIA CADA VEZ MAIS ESQUISITO.

NÃO SOU MUITO DE COMER, MAS QUANDO COMEÇO... SAI DE BAIXO!

EU TENTAVA RELAXAR, DEIXAR ROLAR, MAS NÃO ERA FÁCIL...

SAIO DEVORANDO TUDO.

TINHA ALGUMA COISA ERRADA ALI... QUAL ERA A INTENÇÃO DELA? ESTRANHEI TANTA SIMPATIA.

...ÀS VEZES QUASE TENHO ORGASMOS!

MAL A CONHEÇO E ELA JÁ ME CONVIDA PRO QUARTO...

PRONTINHO... DEIXA SÓ EU GUARDAR ISSO AQUI...

O MAIS ESQUISITO É QUE EU ESTAVA ENTRANDO NA DELA... COMO SE FOSSE MUITO NORMAL...

VEM COMIGO... TEM QUE DESCER.

...COM SE EU FIZESSE AQUILO TODO DIA.

...CUIDADO, É MEIO ESCURO.



MESMO NO ESCURO,  
CONSEGUI DAR UMA BOA  
OLHADA NAS COSTAS  
DELA. DAVA PRA VER  
AQUILO POR BAIXO  
DA TOALHA...



...UMA FORMA COMPRIDA  
E ESGUIA, MEIO CURVA.  
PARECIA SE MEXER DE  
LEVE...SE CONTORCER.



COMECEI A FICAR  
"DURO"...



PAROU NA FRENTE DA  
PORTA E OLHOU PRA MIM.  
PARECIA ESTAR ME  
ANALISANDO DE NOVO...  
ESPERANDO ALGUMA  
REAÇÃO.



E ENTÃO...  
ESTÁ  
PRONTO?

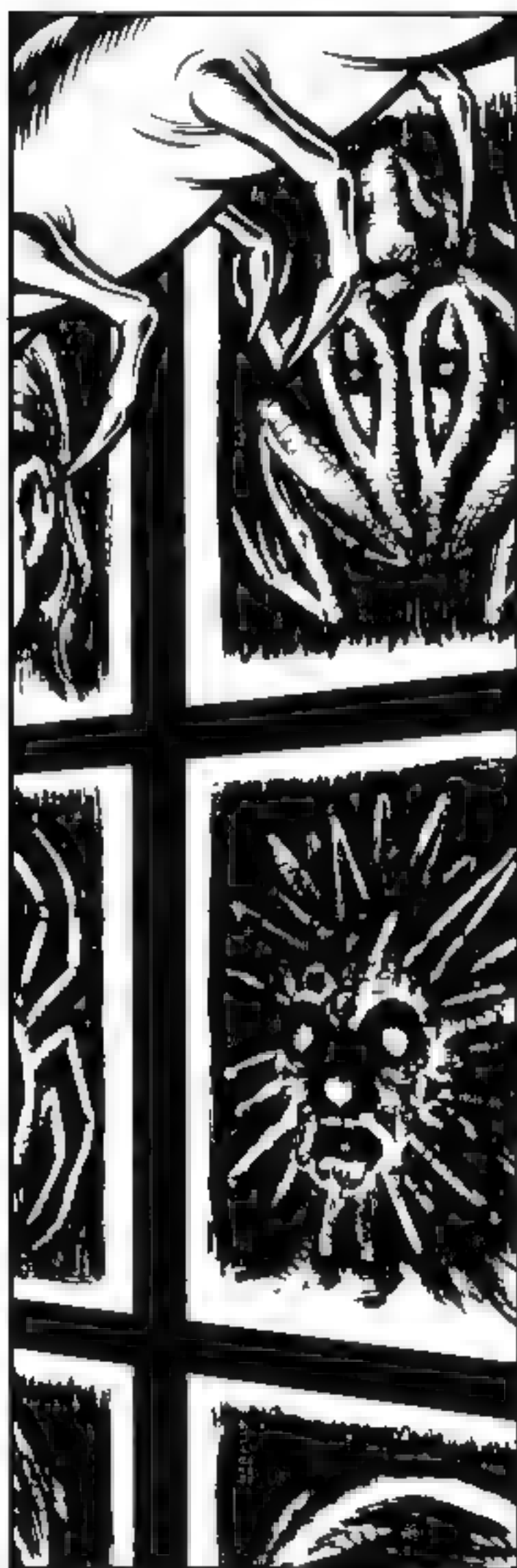




UAU...O QUE...  
O QUE É ISSO  
AQUI?

É MINHA ARTE!  
ÉO QUE EU FAÇO!  
GOSTOU?







ELA COLOCOU UM DISCO QUE EU NUNCA TINHA OLVIDO... UM NEGÓCIO ESQUISITO, ELETRÔNICO. CONTINUEI OLHANDO OS DESENHOS... E PRA ELA.



ESTAVA DEVORANDO O SANDUÍCHE... MORDIDAS ENORMES, PARECIA MORTA DE FOME... E ATÉ ISSO ERA SEXY.

HMM... TÃO BOM.



NÃO COMI O DIA INTEIRO... DEVE SER PORQUE TÔ VIAJANDO.



EU SABIA. EU SABIA QUE TINHA ALGUMA COISA! OS OLHOS ESTALADOS, AS PUPILAS IMENSAS E NEGRAS...

SABE O QUE É ISSO? COMIDA DE INFÂNCIA...



É O TIPO DE COISA QUE A GENTE COMO QUANDO É CRIANÇA... ACALMA... FIRMA OS PÉS NO CHÃO... ENTENDE?



EU, HÃ... É, ACHO QUE SIM.

E VOCÊ... NÃO PARECE MUITO CALMO. TÔ ERRADA?





EU PASSAVA DE UM  
DESENHO A OUTRO...  
ERA COMO CAMINHAR  
POR OUTRO MUNDO.

ATÉ ENTÃO EU ESTAVA  
BEM...CHAPADO  
E DISTRAÍDO. POR  
UM INSTANTE, QUASE  
ESQUECI DE MIM  
MESMO.

ACHO QUE A CULPA  
FOI DAQUELE DESE-  
NHO...ELE DETONOU  
ALGUMA COISA.

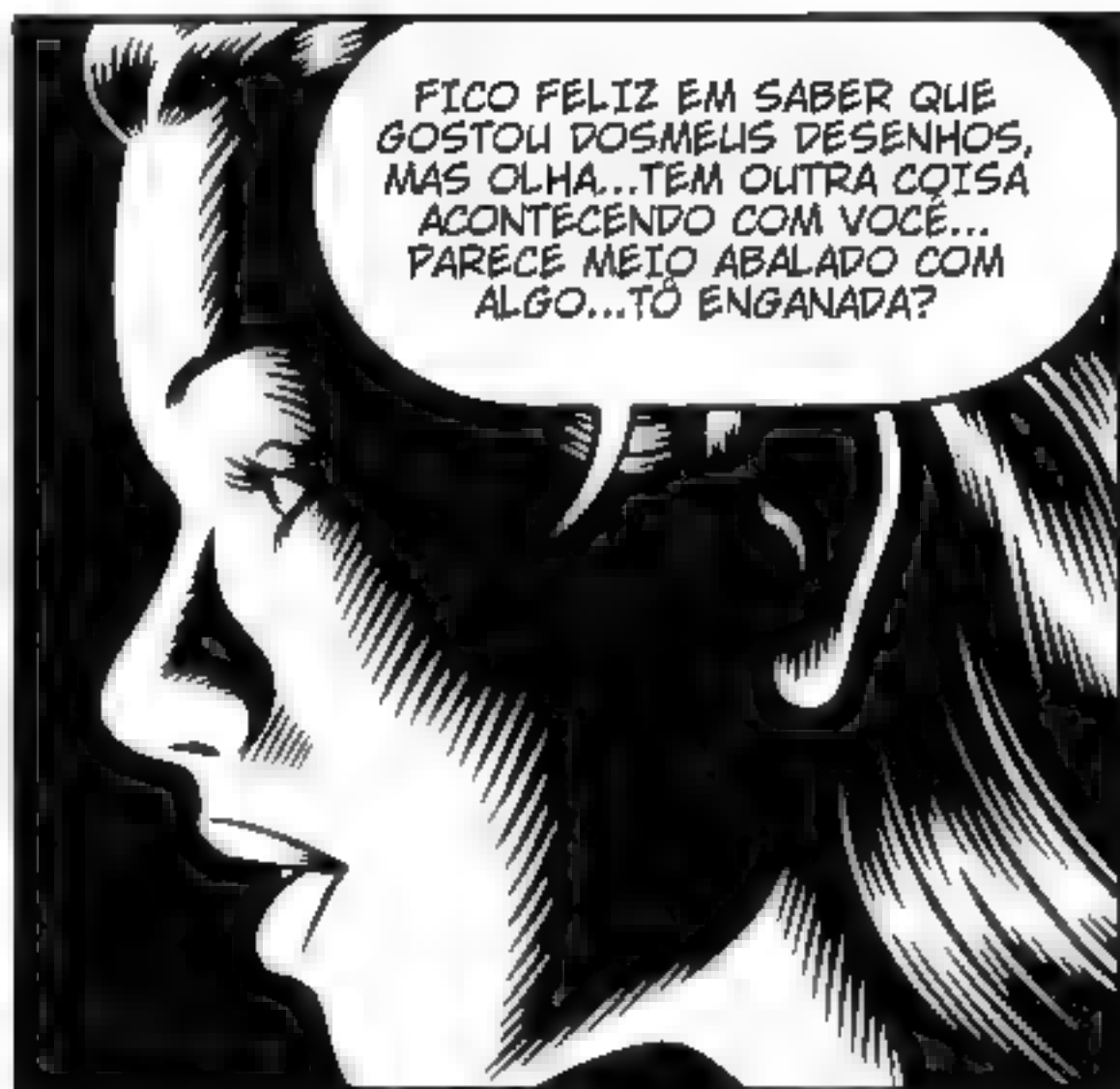
AQUELAS ÁRVORES.  
TUDO VOLTOU DE  
REPENTE...TODA  
A TRISTEZA.

EU QUERIA DIZER  
ALGO...TENTAR EX-  
PLICAR. NÃO TINHA  
PALAVRAS.

MAS TENTEI.

NOSSA...SÃO MUITO  
BONS...DIZEM TANTO...  
ACERTAM EM CHEIO.  
EU...QUERIA FAZER  
ALGO BEM ASSIM,  
MAS...





TENTEI ME CONCENTRAR  
NA MINHA TRISTEZA, NÃO  
ESQUECER NADA...AQUELA  
DOR, AQUELE BURACO ONDE  
A CHRIS TINHA ME  
DEIXADO.

MAS NÃO CONSEGUI. TUDO  
SUMIA. ELA ESTAVA ALI,  
ENCOSTADA EM MIM, ME  
APERTANDO, ME ENCHENDO  
DE CALOR.

EU SENTIA AS MÃOS FOR-  
TES NAS MINHAS COSTAS,  
O PESO DO CORPO DELA...  
SEU HÁLITO MORNO E  
DOCE NO MEU PESCOÇO.







ELA SABIA DE ALGO.  
SABIA MAIS COISAS  
DO QUE EU.



VOCÊ VIU, NÃO É? VIU MINHA  
CAUDA E GOSTOU, NÃO É?



TUDO BEM, PODE FALAR.  
NÃO TEM PROBLEMA...  
VOCÊ GOSTOU,  
NÃO É, ADMITA.



EU...HÃ...  
G-GOSTEI.



UOOOOOOOOOOW!  
FOI MAL! ESPERO NÃO  
ESTAR ATRAPALHANDO,  
MAS SEU AMIGO TÁ  
PROCURANDO VOCÊ.











No. 4

\$3.50

\$4.90 Canada

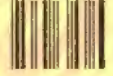
MATURE READERS



ISBN 0-87816-573-8



50350>



9 780878 165735



**QUADRINHOS FINOS!**



**GOSTOSO COMO COMER BISCOITO!  
...É BOM VOCÊ GOSTAR.**